

## ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ГРУППЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО В РОМАНАХ ТОМАСА МАННА

О. МЕЙГЛЕНЕ

Цель этой статьи — выделить основные структурные типы группы существительного<sup>1</sup> в произведениях Томаса Манна<sup>2</sup>, а также установить частотность употребления этих типов и проследить, зависит ли объем и удельный вес данной группы от периода творчества писателя и от содержания авторского описания.

Выдвинутые в статье вопросы решаются путем количественного наблюдения. В итоге исследования автор статьи приходит к некоторым качественным выводам о характерных свойствах элементарного предложения в авторских описаниях у Томаса Манна.

При выявлении количественных показателей мы исходим из работ В. Г. Адмони<sup>3</sup>. Нами было отобрано по одному печатному листу из пяти романов Т. Манна, охватывающих основные этапы творчества автора и различных по содержанию: двух ранних романа („Будденброки“ и „Королевское высочество“), один роман среднего периода („Волшебная гора“) и два поздних („Йосиф-кормилец“ и „Доктор Фаустус“)<sup>4</sup>.

Приводим таблицы 1, 2 и 3 с соответствующим комментарием.

<sup>1</sup> Теоретическую интерпретацию рассматриваемого явления см. в работах немецких авторов: Г. Пауля, Д. Бехагеля, Л. Зюгтерлина, В. Юнга, И. Эрбена, Ф. Шмидта, Х. Бринкманна, а также в трудах советских лингвистов: В. Г. Адмони, Л. В. Шишковой, В. В. Виноградова и др.

<sup>2</sup> О значении группы существительного в стилистической системе Томаса Манна см. кандидатскую диссертацию Ж. М. Мельгуновой „Стилистическое использование группы существительного в авторском описании у Томаса Манна“, а также автореферат, Л., 1964.

<sup>3</sup> См. следующие работы В. Г. Адмони: Развитие структуры предложения в период формирования немецкого национального языка, Изд-во „Наука“, Л., 1966; Качественный и количественный анализ грамматических явлений, — Вопросы языкознания, М., 1963, № 4; Об изучении количественной стороны грамматических явлений, — Вопросы языкознания, М., 1970, № 1, а также Л. Н. Иноземцев, Емкость группы существительного в современном немецком языке, — Автореф. канд. дисс., Л., 1965.

<sup>4</sup> Список цитируемых произведений см. в конце статьи.

Таблица 1

## Частотность употребления группы существительного

40 000 п. зн.	„Будденброки“ стр. 712–732		„Королевское высочество“ стр. 34–53		„Волшебная гора“ стр. 44–67		„Йосиф-кор- милец“ стр. 228–248		„Доктор Фаустус“ стр. 31–49	
	в цифр.	в %	в цифр.	в %	в цифр.	в %	в цифр.	в %	в цифр.	в %
I. Одиночные существительные:	400	45,7 %	406	44,1 %	334	39,5 %	382	45,6 %	307	40,9 %
а) абстрактные	146	36,5 %	163	39,8 %	143	42,8 %	175	45,7 %	142	46,1 %
б) конкретные	254	63,5 %	243	60,2 %	191	57,2 %	207	54,3 %	165	53,8 %
II. Сущ. с определительной группой:	476	54,3 %	499	55,9 %	512	60,5 %	455	54,4 %	443	59,1 %
а) абстракт. ведущие чл.	259	54,4 %	304	59 %	304	59,4 %	303	66,6 %	327	73,9 %
б) конкретные ведущ. чл.	217	45,6 %	195	41 %	208	40,6 %	152	33,4 %	116	26,1 %
III. Сущ. с необособленной определительной группой:	386	81,1 %	389	77,9 %	396	76,7 %	292	64,3 %	321	72,6 %
а) согласованная,	255	66,1 %	212	54,5 %	258	65,1 %	114	39 %	172	53,6 %
б) несогласованная,	66	17,1 %	75	19,3 %	51	12,9 %	100	34,3 %	72	22,4 %
в) согласов.-несогл.	65	16,8 %	102	26,2 %	87	22 %	78	26,7 %	77	24 %
IV. Сущ. с обособ. опр. группой:	33	7 %	44	8,9 %	43	9,1 %	89	19,5 %	47	10,7 %
а) с контактн. порядком слов	23	69,7 %	32	72,7 %	25	58,1 %	68	76,4 %	27	57,4 %
б) с дистантным пор. слов	10	30,3 %	12	27,3 %	18	41,9 %	21	23,6 %	20	42,6 %
V. Смешанные группы (обособл.-необособл.)	57	11,9 %	66	13,2 %	73	14,2 %	74	16,2 %	75	16,7 %

Таблица 2

Средний размер группы существительного

20 000 п. зн.	„Будден- броки“ стр. 716—725	„Королев- ское высо- чество“ стр. 36—45	„Волшебная гора“ стр. 44—55	„Йосиф-кор- милец“ стр. 229—238	„Доктор Фаустус“ стр. 31—40
Общее число слов в гр. сущ.	937	1242	1288	1148	1168
Число групп. сущ.	218	229	228	227	200
Средний размер гр. сущ.	4.25	5.42	5.64	5.05	5.84

Таблица 3

Средний размер элементарного предложения и удельный вес группы существительного в элементарном предложении

20 000 п. зн.	„Будден- броки“ стр. 716—725	„Королев- ское высо- чество“ стр. 36—45	„Волшебная гора“ стр. 44—45	„Йосиф-кор- милец“ стр. 229—238	„Доктор Фаустус“ стр. 31—40
Общее число слов в элементарном пред- ложении	2764	2738	2763	2854	2799
Число элементар. предлож.	269	254	215	230	241
Средний размер эл. предлож.	10.27	10.74	12.85	12.4	11.61
Количество членов гр. сущ. в элементарн. предложении	3.48	4.89	5.99	4.94	4.8
Удельный вес гр. сущ.	0.34	0.45	0.47	0.4	0.41

### Некоторые пояснения к таблицам

В первую очередь нами противопоставлено употребление одиночных существительных и существительных с определительной группой.

Под одиночными существительными мы понимаем существительные без каких-либо сопроводителей, существительные с артиклем, с притяжательным и с указательным местоимениями, а также с местоимением „kein“. Так как здесь исследуется употребление существительных в „малом“ контексте и далее приводятся некоторые стилистические выводы, то вышеназванные

сопроводители считаются служебными компонентами группы существительного, которые лишь ограничивают значение существительного<sup>5</sup> и не обогащают его смысловое содержание<sup>6</sup>.

Второй случай употребления существительного мы называем существительным с определительной группой, под которой понимается определение разной степени и в разном расположении по отношению к ведущему члену. Нам кажется, что термин „определятельная группа“ лучше выражает сложность синтаксических отношений внутри группы существительного, чем, скажем, существительное с определением.

Выделяются три основные структурные типа группы существительного:

1. Существительное с обособленной определительной группой. Здесь возможные три варианта:

а) существительное с согласованным препозитивным определением, например:

*Aber diese Rosen besaßen eine seltsame und schauerliche Eigentümlichkeit /К.Н., 45/.*

б) существительное с несогласованным постпозитивным определением, выраженным родительным падежом или предложной конструкцией, или тем и другим вместе, например:

*Die Ara der Fehlbeträge schien ohne Anfang und Ende /К.Н., 39/; Der Purpurmantel hatte ehemals zur Ordenstracht der Ritter vom Grimm-burger Greifen gehört /К.Н., 109/.*

в) существительные с препозитивным (согласованным) и постпозитивным (несогласованным) определениями, например:

*Die weißen Federn auf dem Hute des Leibjägers vorn flatterten im Sommerwinde /К.Н., 31/.*

II. Существительное с обособленной определительной группой, т.е. одиночное существительное с обособленным приложением, с обособленной определительной группой прилагательного, причастия I или II, с обособленной определительной инфинитивной группой и с придаточным определительным предложением, например:

*Daßnamentlich Delphinort, dieses erlauchte Bauwerk, Frühbarock im Geschmack... /К.Н., 43/; ...daß Menfe, dick an Mauern, die*

---

<sup>5</sup> Ср. В. Г. Адмони, Введение в синтаксис современного немецкого языка, Изд-во лит. на иностр. яз., М., 1955.

<sup>6</sup> Der große Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, Leningrad, 1962, S. 587; Т. И. Сильман, Синтаксико-стилистические особенности местоимений, — Вопросы языкознания, М., 1970, № 4, стр. 90.

Waage der Länder war... /J.d.E., 236/; Eine Wärterin, gleich ihr in ein weißes Leinen gekleidet, half ebenfalls... /K.H., 13/; Durch das Bogenfenster, das geöffnet stand, wehte... /K.H., 14/.

Внутри групп существительного второго структурного типа наблюдаются два способа расположения зависимых членов: контактный и дистантный.

III. Смешанные группы, т.е. существительное с любого рода необособленным определением и с обособленной определительной группой, например:

Es fiel steil ab zum westlichen, tiefer gelegenen Stadtteil, zugänglich von dort auf brüchigen, von rostigen Eisenstangen zusammengehaltenen Stufen /K.H., 44/.

Эти группы, хотя и немногочисленные, но довольно объемисты и сложны по своей структуре.

### Описание таблицы 1

1. Во всех романах число существительных с группой в авторских описаниях превышает число существительных без группы. Так, число одиночных существительных не достигает 46%, в то время как число существительных с группой составляет даже около 60%, напр., в „Волшебной горе“ и в „Докторе Фаустусе“. Как и надо было полагать, среди одиночных существительных преобладают конкретные, а среди существительных с группой — абстрактные. Особенно резкая разница между частотностью конкретных и абстрактных существительных — ведущих членов возникает в поздних романах Т. Манна, т.е. в тех романах, где автором ставятся различные сложные философские проблемы.

Этот процесс усложнения тематики находит свое отражение в языке, сказываясь в явно ощутимой тенденции к отвлеченности лексического состава поздних произведений. Интересно, что даже число одиночных конкретных существительных в итоге вышеуказанного процесса, напр., в „Докторе Фаустусе“, снижается почти на 10% по сравнению с „Будденброками“. Глубина познавательного процесса, философское решение многих жизненных вопросов обуславливают значительное число абстрактных существительных — ведущих членов групп. Именно абстрактные существительные нуждаются в пояснениях, в конкретизации, являются так называемыми „открытыми“<sup>7</sup>. С другой стороны, абстрактные существительные из-за своей способности выражать состояния или процессы соответствуют содержанию предложения<sup>8</sup>.

<sup>7</sup> H. Brinkmann, *Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung*, Päd. Verlag Schwann, Düsseldorf, 1962, S. 34—42.

<sup>8</sup> W. Jung, *Grammatik der deutschen Sprache*, VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1966, S. 260.

2. Количественный анализ первого структурного типа, т. е. группы существительного с необособленным определением, показывает, что этот тип подчинения в прозе Томаса Манна наиболее употребителен. Это в большинстве случаев не очень объемистые группы, увеличение объема которых происходит с помощью однородных членов или за счет распространенных согласованных определений, так как глубина и сложность явлений действительности находит отражение в рядах синонимически окрашенных слов, взаимно дополняющих друг друга. В таких группах чувствуется движение мысли с целью довести ее до конечного понимания<sup>9</sup>.

В этом структурном типе резко противопоставлено употребление согласованных и несогласованных групп. Если исходить из суждения, что согласованное определение выражает внутренний признак предмета, явления или лица, а несогласованное – внешнее семантическое отношение одного существительного к другому<sup>10</sup>, то объяснение этому противопоставлению у Томаса Манна легко найти: автору важно как можно глубже проникнуть в изображаемую действительность, понять самую скрытую и сложную суть ее. Эта разница почти совсем исчезает в „Йосифе-кормильце“, где библейская легенда о египетском Йосифе разрабатывается так подробно и точно<sup>11</sup>, что создается впечатление реальности и достоверности происходящего, достигаемое, конечно, и языковыми средствами, т. е. особой структурой предложения с более свободным порядком слов, со многими оговорками, попутными замечаниями, сравнениями, обособленными группами. Поэтому возрастает и число несогласованных определений, следующих в большинстве случаев после имен собственных, которыми пестрит предложение.

3. Второй структурный тип, т. е. имя существительное с обособленной определительной группой, представлен почти во всех романах в равной мере (от 7% до 10%).

Многие лингвисты акцентируют особое значение обособленного определения в структуре предложения. Для определений такого рода характерна самостоятельность, принадлежность не только к ведущему члену, но иногда и ко всему предложению. Получая в некоторой степени меньшую зависимость от стержневого слова, они имеют большее значение. С другой стороны, они

---

<sup>9</sup> Т. И. Сильман, Проблемы языкового стиля Томаса Манна, – Ученые записки ЛГПИ им. А. Г. Герцена, т. 217, 1960.

<sup>10</sup> Ср. А. А. Потеня, Из записок по русской грамматике, т. I–II, М., 1958, стр. 107–109; В. Г. Адмони, Структура группы существительного в немецком языке, – Ученые записки I-го ЛПИИЯ, вып. I, Л., 1954, стр. 106.

<sup>11</sup> Thomas Mann, *Gesammelte Werke in zwölf Bänden*, Bd. 12, Aufbau-Verlag, Berlin, 1956. S. 447.

позволяют автору выбирать между той или иной конструкцией, так как некоторые из них (напр., обособленные причастные обороты и придаточные определительные предложения) синонимичны<sup>12</sup>.

Широкое использование приложений, адъективных и причастных оборотов, определительных придаточных предложений и атрибутивного инфинитива подчинено у Томаса Манна единой цели — глубокому анализу окружающей действительности. Названные группы из-за своей меньшей зависимости вмещают самое разнообразное содержание. Наглядным примером такого изложения служит авторское описание в „Йосифе-кормильце“. Как видно из таблицы, частотность употребления определительных обособленных групп резко увеличивается в этом романе по сравнению с другими. Это обусловлено самой тематикой, прямым источником которой является библия, где тоже часто встречаются предложения с различными видами обособлений. Структура такого рода предложений может с первого взгляда показаться примитивной, но углубляясь в их содержание, убеждаешься, какие широкие возможности философского охвата действительности они открывают перу писателя.

Как видно из таблицы, в данных обособленных определительных группах возможен и дистантный порядок слов. Это создает свободу в построении предложения, позволяет помимо обособленной определительной группы использовать и другие способы уточнения содержания ведущего члена<sup>13</sup>.

4. Количественный анализ третьего структурного типа, т. е. смешанных групп (существительное с различными необособленными определениями и обособленной определительной группой) показывает незначительный рост частотности употребления. Как уже отмечалось выше, такие группы существительного отличаются исключительной емкостью и дают возможность в сжатой форме выразить содержание целого ряда предложений<sup>14</sup>. Поэтому они способствуют распространению элементарного предложения. Некоторое увеличение числа смешанных групп в романах, разных по времени, объясняется частично увеличением объема элементарного предложения вообще (см. ниже).

---

<sup>12</sup> См. Н. Brinkmann, *Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung*, Päd. Verlag Schwann, Düsseldorf, 1962, S. 274; W. Jung, *Grammatik der deutschen Sprache*, VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1966, S. 105; Е. Н. Морозова, Некоторые явления синтаксической синонимии, — Ученые записки ЛГУ им. А. А. Жданова, № 223, вып. 31, 1958, стр. 116; С. Л. Файнштейн, Обособление имени прилагательного и причастия в немецком языке, — Автореф. канд. дисс., Л., 1954, стр. 8 и др.

<sup>13</sup> С. Л. Файнштейн, указ. соч., стр. 8.

<sup>14</sup> В. Г. Адмони, *Введение в синтаксис немецкого языка*, М., 1955, стр. 249—250.

## Описание таблиц 2 и 3

1. Размер группы существительного определяется, по-видимому, содержанием романа. Так, философские романы „Доктор Фаустус“ и „Волшебная гора“ показывают самый большой размер – соответственно 5.84 и 5.64, в то время как „Йосиф-кормилец“, содержание которого строго выделяется во всем творчестве Т. Манна, отличается особой структурой элементарного предложения и группы существительного при ее сравнительно меньшем размере. Наименьший объем группы (4.25) в первом романе Т. Манна „Будденброки“ с более конкретным содержанием социального характера. Размер группы существительного в „Королевском высочестве“ занимает как будто среднее место (5.42).

2. Размер элементарного предложения особенно вырастает в „Волшебной горе“ (12.85), остается значительным в романах „Йосиф-кормилец“ (12.4) и „Доктор Фаустус“ (11.61), а в ранних романах оказывается немного ниже (даже 10.27 в „Будденброках“)<sup>15</sup>.

3. Средние размеры элементарного предложения и удельный вес группы существительного в нем не дают прямых соответствий. Самую большую роль группа существительного играет в „Волшебной горе“ при самом высоком объеме элементарного предложения. Число групп существительного превышает здесь даже число элементарных предложений, распространению которых явно содействует насыщенность членами группы существительного. Поэтому и удельный вес группы существительного здесь довольно высок.

В ранних романах Томаса Манна, в „Будденброках“ и „Королевском высочестве“, элементарное предложение короче, чем в последующих. Большое количество элементарных предложений в „Будденброках“ при значительно меньшем количестве групп существительного позволяет полагать, что здесь господствуют придаточные предложения при большой роли группы глагола. Об этом свидетельствует низкое число членов группы существительного и ее малый удельный вес в элементарном предложении (соответственно: 3.48; 0.34).

Несколько иная картина в романе „Королевское высочество“. Здесь роль группы существительного при большом количестве элементарных предложений и при его сравнительно маленьком объеме (10.74) значительно возрастает. Члены группы существительного составляют почти половину элементарного предложения (4.89), а сама группа существительного имеет большой удельный вес (0.45).

<sup>15</sup> О размерах предложения в новеллах Т. Манна см. статью В. И. Иванова: „Соотношение размеров предложения и абзаца в новеллах Томаса Манна“, — Ученые записки Чувашского гос. пед. института им. И. Я. Яковлева, вып. 30, Чебоксары, 1970.

В „Йосифе-кормильце“ число элементарных предложений и групп существительного почти совпадает. Но при сравнительно большом объеме элементарного предложения (12.4) группа существительного имеет малый удельный вес (0.4). Большое количество групп существительного в романе обусловлено, по-видимому, многими именами собственными, большинство которых образует так называемые „титульные группы“<sup>16</sup>, как, например:

... hatte er ... an Mai-Sachme, den Hauptmann zu Zawi-Re, geschrieben /J. d. E., 240/.

Как отмечает В. Г. Адмони, насыщенность предложения титулами была характерна в ранненововерхненемецком периоде, где создание „многозвенных групп существительного“ как закономерного явления немецкого грамматического строя осуществлялось именно на плацдарме имен собственных.

Мифологическая тематика вызвала, по-видимому, архаический строй группы существительного.

В позднем романе „Доктор Фаустус“ большой объем группы существительного (5.84) не отражает большой насыщенности элементарного предложения членами этой группы. Количественные данные подтверждают тот факт, что огромное значение имеет еще и число групп<sup>17</sup>, которое в этом романе сравнительно невысоко.

Количественный анализ некоторых сторон группы существительного и элементарного предложения в авторских описаниях Т. Манна подтверждает общую тенденцию распространения элементарного предложения при большой роли группы существительного в современном немецком языке. Что касается индивидуального стиля писателя, то, несмотря на некоторые колебания, можно полагать, что более подробное отвлеченное содержание передается Т. Манном более развернутым предложением, где основная роль падает на группу существительного сложной структуры и большого объема.

#### Список цитируемых произведений Томаса Манна и принятых сокращений:

1. Thomas Mann, *Gesammelte Werke*, 1. Band /„Buddenbrooks“/, Aufbau-Verlag, Berlin, 1956.
2. Thomas Mann, *Gesammelte Werke*, 7. Band /„Königliche Hoheit“/, Aufbau-Verlag, Berlin, 1956.
3. Thomas Mann, „Zauberberg“, 1. Band, S. Fischer-Verlag, Berlin, 1924.
4. Thomas Mann, *Gesammelte Werke*, 5. Band /„Joseph, der Ernährer“/, Aufbau-Verlag, Berlin, 1956.

<sup>16</sup> В. Г. Адмони, Развитие структуры предложения в период формирования немецкого национального языка, Изд-во „Наука“, Л., 1966, стр. 46.

<sup>17</sup> См. В. Г. Адмони, указ. соч., стр. 80.

5. Thomas Mann, Gesammelte Werke, 6. Band /„Doktor Faustus“/, Aufbau-Verlag, Berlin, 1956.
6. K. H. — „Königliche Hoheit“.
7. J. d. E. — „Joseph, der Ernährer“.

Vilniaus V. Kapsuko  
universitetas  
Vokiečių filologijos katedra

Įteikta  
1970 m. gruodžio mėn.

## **UMFANG UND STRUKTUR DER SUBSTANTIVGRUPPE IN DEN ROMANEN VON THOMAS MANN**

O. MEIGLIENÉ

### **Zusammenfassung**

Die durchgeführte statistische Untersuchung über den Umfang und die Struktur der Substantivgruppe in der Erzählkunst von Thomas Mann hat ergeben, daß gerade diese Wortgruppe dank der Vielseitigkeit ihrer attributiven Verhältnisse zur Erweiterung des Elementarsatzes einen beträchtlichen Beitrag leisten kann.

Eine eingehende philosophische Analyse der Kräfte, die den geschichtlichen Vorgang, Beziehungen unter den Menschen, Handlungen eines Individuums bestimmen, erfordert vom Autor eine langsam sich zu entwickelnde Darstellungsweise, in deren Mittelpunkt die Gegenstände, Erscheinungen, Menschen stünden. Das bedingt den Gebrauch eines ziemlich erweiterten Elementarsatzes, in dem die Substantivgruppe großen Umfangs und komplizierter Struktur vorherrscht.